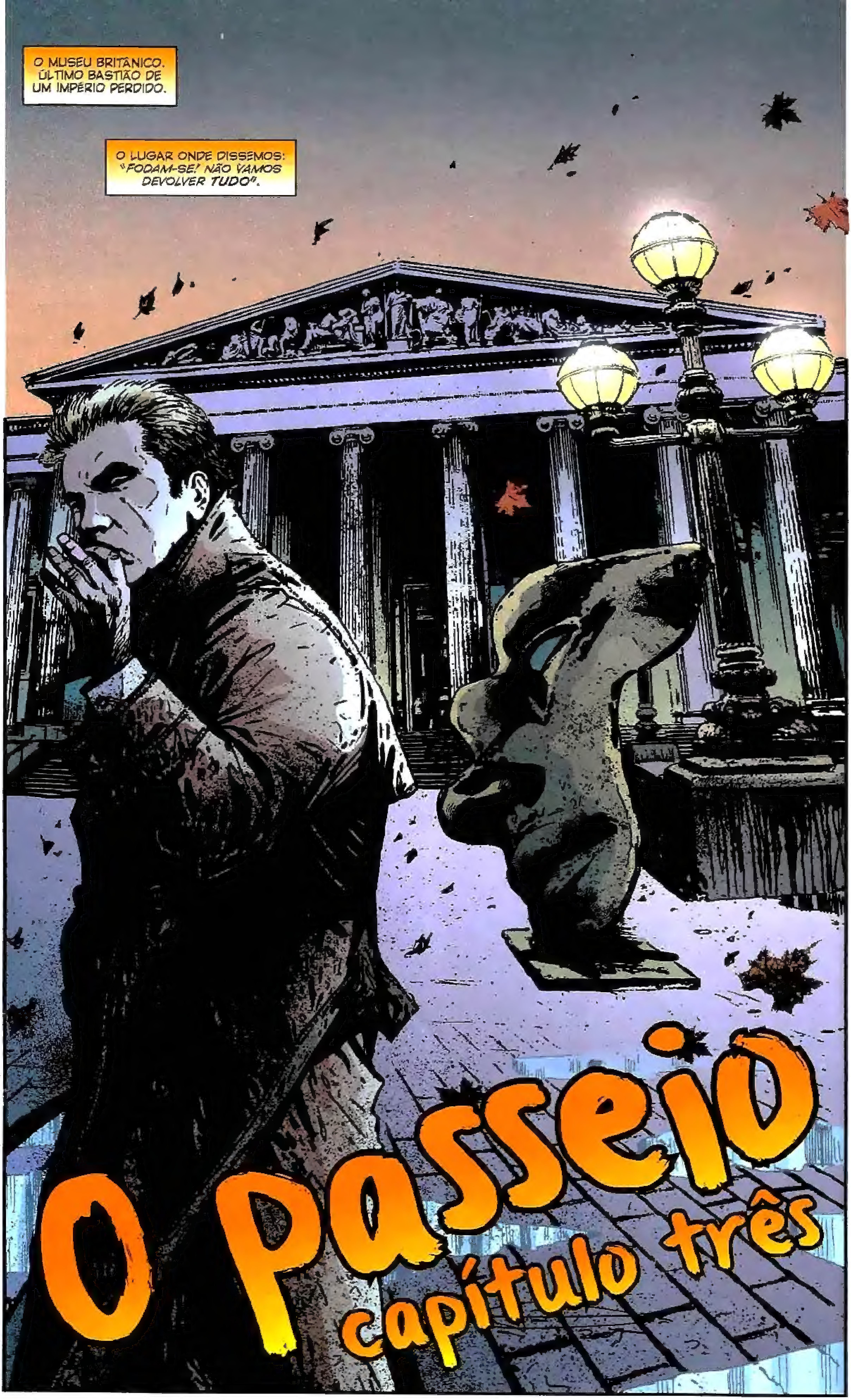
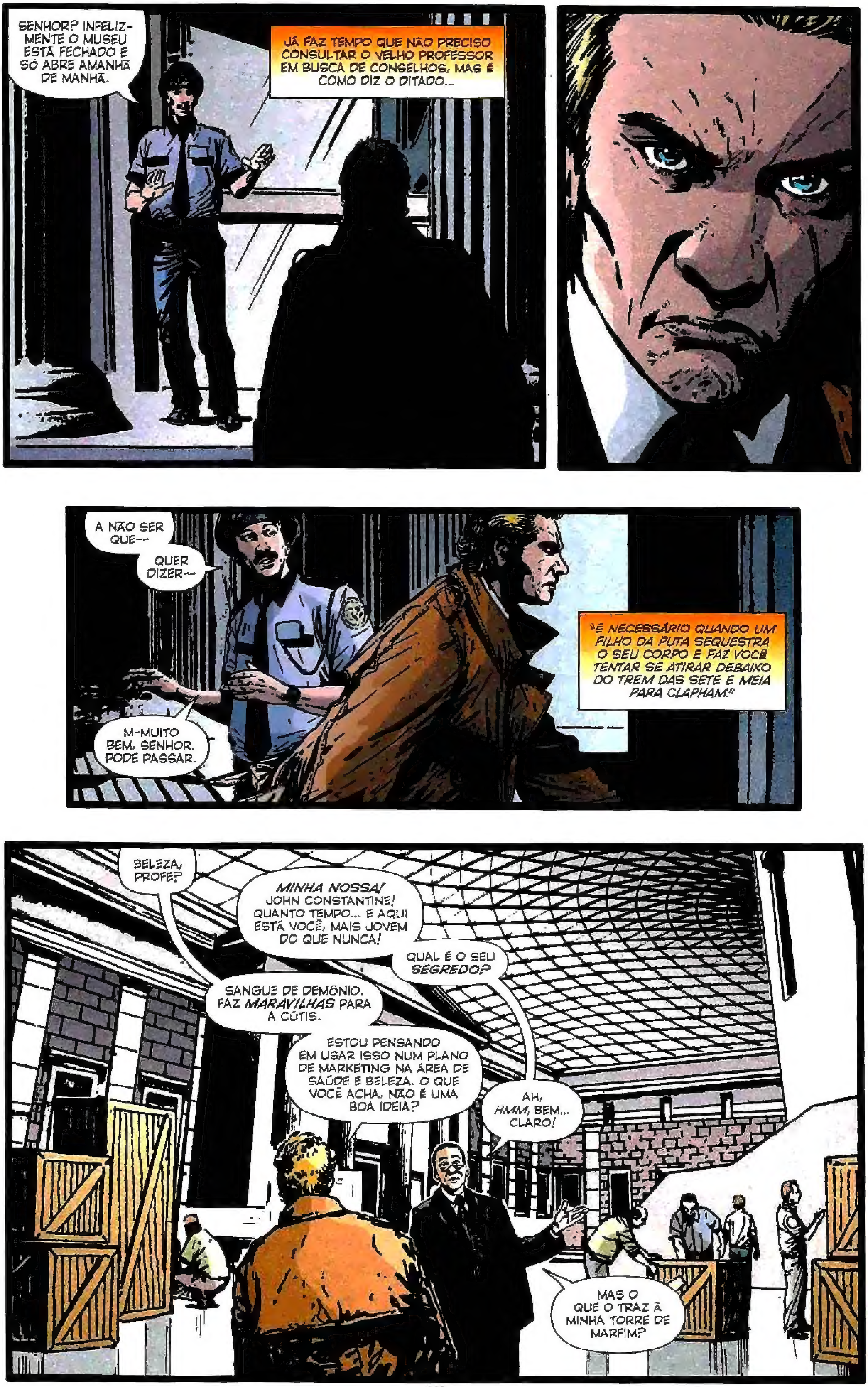
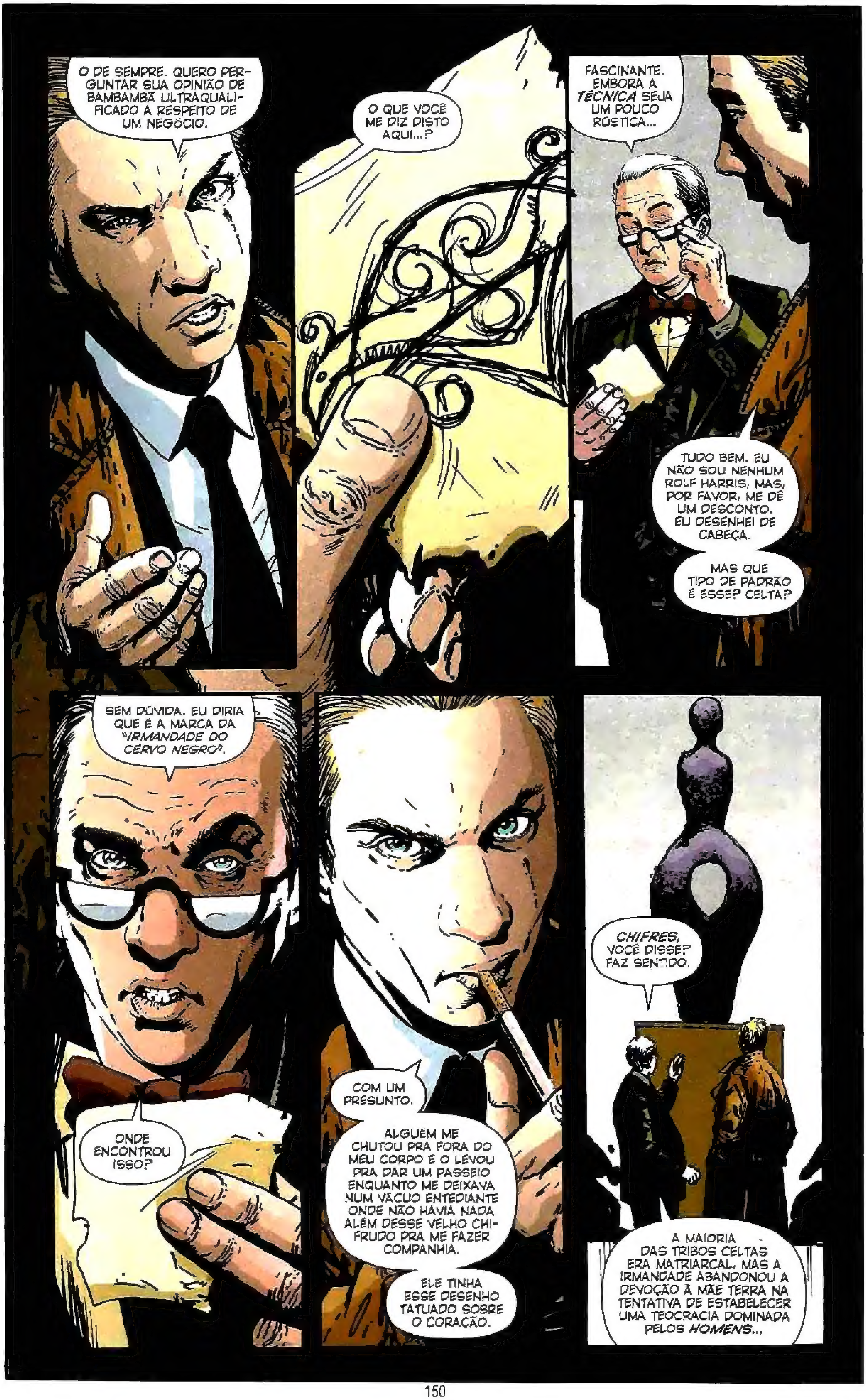
VERTIGO
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
INVISÍVEIS-SQ
ESSA É UMA TRADUÇÃO INDEPENDENTE SEM FINS LUCRATIVOS FEITA POR FÃS. TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS À EDITORA E ÀS SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS. ESSA CÓPIA DEVE SER DESTRUÍDA APÓS 24 HORAS CASO O LEITOR NÃO TENHA DIREITO DE USO CEDIDO PELA EDITORA ORIGINAL.
ANDY DIGGLE
LEONARDO MANCO
PANINI COMICS
DIRECT SALES
#236 Novembro de 2007
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
o passeio pt.3
http://vertigemHQ.com.br
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
vertigocomics.com

VERTIGO
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
INVISÍVEIS-SQ
ANDY DIGGLE
LEONARDO MANCO
PANINI COMICS
DIRECT SALES
#236 Novembro de 2007
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
o passeio pt.3
http://vertigemHQ.com.br
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
vertigocomics.com



História originalmente publicada em HELLBLAZER 235 (novembro/2007)


SENHOR? INFELIZ-MENTE O MUSEU ESTÁ FECHADO E SÓ ABRE AMANHÃ DE MANHÃ.
JÁ FAZ TEMPO QUE NÃO PRECISO CONSULTAR O VELHO PROFESSOR EM BUSCA DE CONSELHOS, MAS É COMO DIZ O DITADO...
A NÃO SER QUE--
QUER DIZER--
M-MUITO BEM, SENHOR. PODE PASSAR.
"É NECESSÁRIO QUANDO UM FILHO DA PUTA SEQUESTRA O SEU CORPO E FAZ VOCÊ TENTAR SE ATIRAR DEBAIXO DO TREM DAS SETE E MEIA PARA CLAPHAM!"
BELEZA, PROFE?
MINHA NOSSA! JOHN CONSTANTINE! QUANTO TEMPO... E AQUI ESTÁ VOCÊ, MAIS JOVEM DO QUE NUNCA!
QUAL É O SEU *SEGREDO?*
SANGUE DE DEMÔNIO. FAZ *MARAVILHAS* PARA A CÚTIS.
ESTOU PENSANDO EM USAR ISSO NUM PLANO DE MARKETING NA ÁREA DE SAÚDE E BELEZA. O QUE VOCÊ ACHA, NÃO É UMA BOA IDEIA?
AH, *HMM*, BEM... CLARO!
MAS O QUE O TRAZ À MINHA TORRE DE MARFIM?

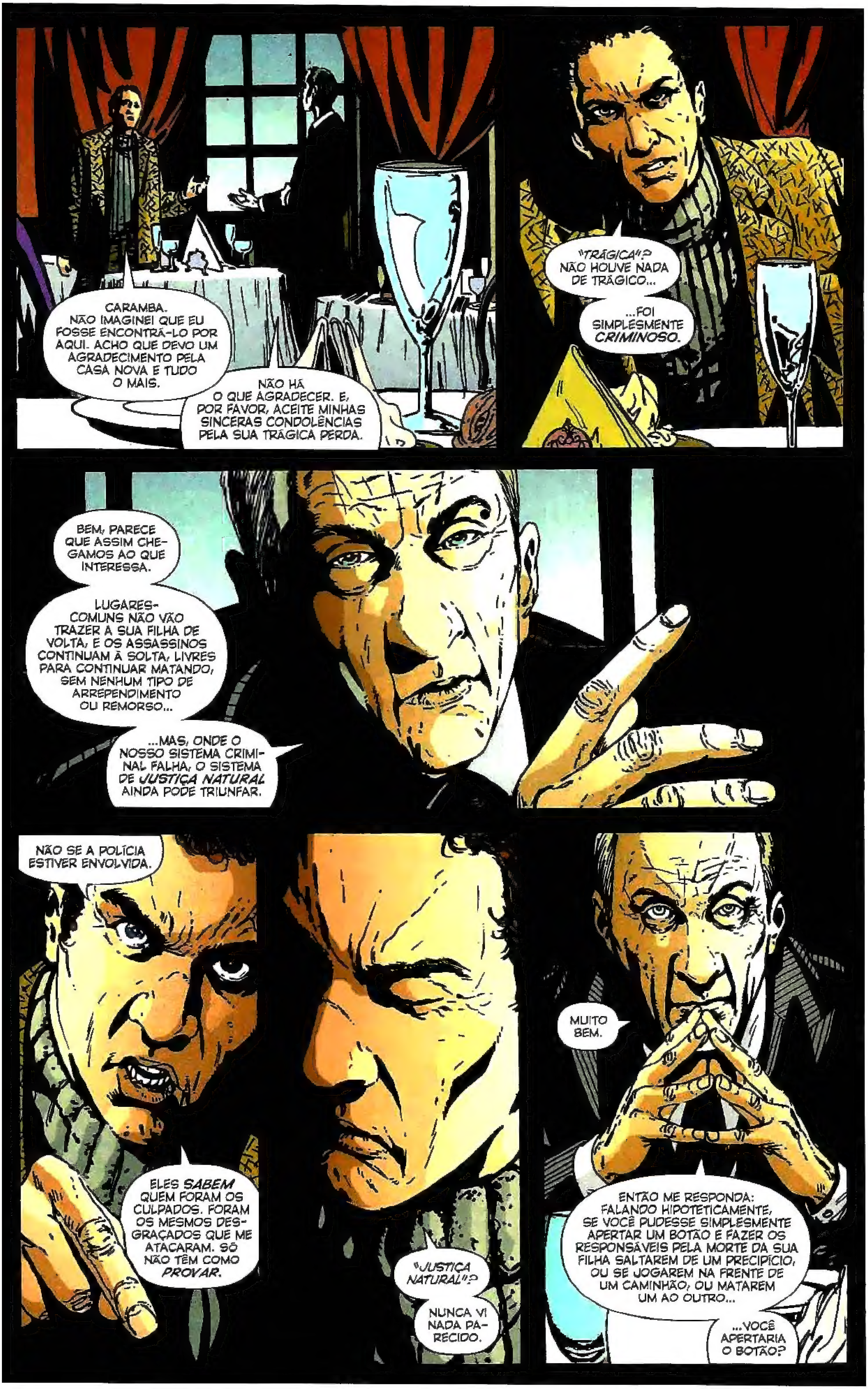

O DE SEMPRE. QUERO PERGUNTAR SUA OPINIÃO DE BAMBAMBÃ ULTRAQUALIFICADO A RESPEITO DE UM NEGÓCIO.
O QUE VOCÊ ME DIZ DISTO AQUI...?
FASCINANTE. EMBORA A *TÉCNICA* SEJA UM POUCO RÚSTICA...
TUDO BEM. EU NÃO SOU NENHUM ROLF HARRIS, MAS, POR FAVOR, ME DÊ UM DESCONTO. EU DESENHEI DE CABEÇA.
MAS QUE TIPO DE PADRÃO É ESSE? CELTA?
SEM DÚVIDA. EU DIRIA QUE É A MARCA DA "*IRMANDADE DO CERVO NEGRO*".
ONDE ENCONTROU ISSO?
COM UM PRESUNTO.
ALGUÉM ME CHUTOU PRA FORA DO MEU CORPO E O LEVOU PRA DAR UM PASSEIO ENQUANTO ME DEIXAVA NUM VÁCUO ENTEDIANTE ONDE NÃO HAVIA NADA ALÉM DESSE VELHO CHIFRUDO PRA ME FAZER COMPANHIA.
ELE TINHA ESSE DESENHO TATUADO SOBRE O CORAÇÃO.
CHIFRES, VOCÊ DISSE? FAZ SENTIDO.
A MAIORIA DAS TRIBOS CELTAS ERA MATRIARCAL, MAS A IRMANDADE ABANDONOU A DEVOÇÃO À MÃE TERRA NA TENTATIVA DE ESTABELECER UMA TEOCRACIA DOMINADA PELOS *HOMENS*...

QUISERAM ADENTRAR A TERRA PARA MATAR A MÃE POR DENTRO.
É MESMO?
ESSA PARADA TODA PARECE BEM FREUDIANA.
EU SÓ PRECISO SABER O *QUE* ESTOU PROCURANDO, ASSIM POSSO FAZER O RECONHECIMENTO QUANDO O ENCONTRAR. O RECEPTÁCULO FÍSICO DE UMA *GAIOLA DE ALMAS.*
"ADENTRAR A TERRA..."
O QUE ISSO SIGNIFICA? O LOCAL DE UM ANTIGO TÚMULO?
PROVAVELMENTE UM CÍRCULO DE PEDRAS.
OS CELTAS NÃO TERIAM SIDO OS PRIMEIROS A QUERER TRANSFERIR A PRÓPRIA CONSCIÊNCIA PARA OBJETOS INANIMADOS...
OS XAMÃS *IXHUATL* DA ÉPOCA PRÉ-COLOMBIANA, POR EXEMPLO, USAVAM *CAVEIRAS DE CRISTAL* COMO--
UM HD EXTERNO ASTRAL. JÁ ENTENDI.
MUITO OBRIGADO, PROFE. VOCÊ FOI UM BÁLSAMO PRA MIM.
ERA SÓ ISSO? JÁ ACABOU?
EU NEM AO MENOS *COMECEI*, MEU CHAPA.

NÃO ENTENDI. POR QUE VÃO FAZER UMA RECEPÇÃO PRA NÓS?
VAI DAR TUDO CERTO, QUERIDO. SÓ QUEREM NOS DAR AS BOAS-VINDAS.
ACHO QUE VAI SER BOM.
MAS TAMBÉM PODEMOS TOMAR UM OU DOIS DRINQUES E IR EMBORA, SE VOCÊ NÃO GOSTAR.
AH! OLÁ.
NÓS SOMOS, *HMM*...
ERIC E JOANNA GREGGS, NOSSOS RECÉM-CHEGADOS! BEM-VINDOS AO HOSPÍCIO!
MEU NOME É GEORGE. GEORGE BOGGS. SOU O DONO DO *PUB* E PRESIDENTE DO COMITÊ DE MORADORES DE LYCHGATE. É ASSIM QUE PAGO OS MEUS PECADOS!

FOI MUITA GENTILEZA DE VOCÊS PREPARAR UMA RECEPÇÃO PRA NÓS--
ORA, QUE BOBAGEM! QUALQUER DESCULPA SERVE PRA TOMAR UNS DRINQUES, NÃO?
POR CONTA DA CASA, É CLARO!
QUER DIZER ENTÃO QUE ESTÃO ACOSTUMADOS A RECEBER FUGITIVOS DA CIDADE GRANDE?
TODOS NÓS SOMOS FUGITIVOS. O VILAREJO INTEIRO.
VIEMOS DE TODA PARTE E TIVEMOS A CHANCE DE RECOMEÇAR GRAÇAS AO CHEFE.
VOCÊS PODEM SER QUEM VOCÊS QUISEREM AQUI...
...QUEM VOCÊS QUISEREM MESMO.
LOGO VÃO VER.
O VILAREJO INTEIRO? MAS...
...O QUE ACONTECEU COM AS PESSOAS QUE JÁ MORAVAM AQUI?
JOANNA, VOCÊ SE IMPORTA SE EU PEGAR O SEU MARIDO EMPRESTADO POR UM INSTANTE? EU GOSTARIA DE APRESENTÁ-LO A UMA PESSOA.
CLARO, TUDO BEM...
NÃO SE PREOCUPE, ERIC. NÓS VAMOS TOMAR CONTA DA PATROA. SOMOS MUITO SOCIÁVEIS POR AQUI.
MUITO SOCIÁVEIS.

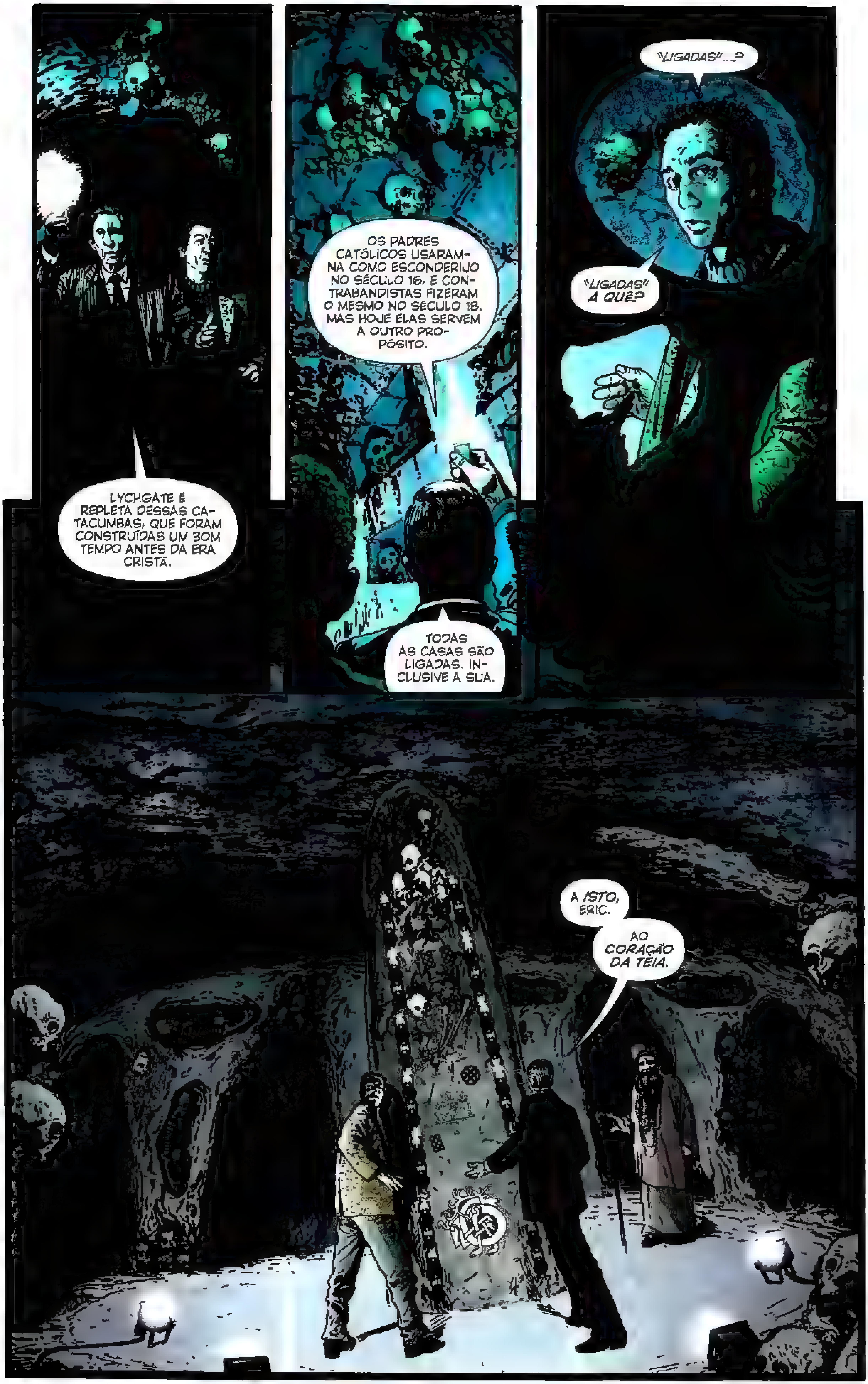
VOU PRECISAR DE UM TEMPO PARA ME ADAPTAR A TUDO. CASA NOVA, VIDA NOVA...
SABE COMO É. QUANDO UMA COISA PARECE BOA DEMAIS PRA SER VERDADE, PROVAVELMENTE É.
SÁBIAS PALAVRAS.
MESMO ASSIM, VOCÊ TALVEZ DESCUBRA QUE ESTA É A EXCEÇÃO QUE CONFIRMA A REGRA.
ERIC, PERMITA-ME APRESENTÁ-LO A *LORDE* CALVIN BURNHAM.
MUITO PRAZER.


CARAMBA. NÃO IMAGINEI QUE EU FOSSE ENCONTRÁ-LO POR AQUI. ACHO QUE DEVO UM AGRADECIMENTO PELA CASA NOVA E TUDO O MAIS.
NÃO HÁ O QUE AGRADECER. E, POR FAVOR, ACEITE MINHAS SINCERAS CONDOLÊNCIAS PELA SUA TRÁGICA PERDA.
"TRÁGICA"? NÃO HOUVE NADA DE TRÁGICO...
...FOI SIMPLESMENTE *CRIMINOSO.*
BEM, PARECE QUE ASSIM CHEGAMOS AO QUE INTERESSA.
LUGARES-COMUNS NÃO VÃO TRAZER A SUA FILHA DE VOLTA, E OS ASSASSINOS CONTINUAM À SOLTA, LIVRES PARA CONTINUAR MATANDO, SEM NENHUM TIPO DE ARREPENDIMENTO OU REMORSO...
...MAS, ONDE O NOSSO SISTEMA CRIMINAL FALHA, O SISTEMA DE *JUSTIÇA NATURAL* AINDA PODE TRIUNFAR.
NÃO SE A POLÍCIA ESTIVER ENVOLVIDA.
ELES *SABEM* QUEM FORAM OS CULPADOS. FORAM OS MESMOS DESGRAÇADOS QUE ME ATACARAM. SÓ NÃO TÊM COMO *PROVAR.*
"JUSTIÇA NATURAL"?
NUNCA VI NADA PARECIDO.
MUITO BEM.
ENTÃO ME RESPONDA: FALANDO HIPOTETICAMENTE, SE VOCÊ PUDESSE SIMPLESMENTE APERTAR UM BOTÃO E FAZER OS RESPONSÁVEIS PELA MORTE DA SUA FILHA SALTAREM DE UM PRECIPÍCIO, OU SE JOGAREM NA FRENTE DE UM CAMINHÃO, OU MATAREM UM AO OUTRO...
...VOCÊ APERTARIA O BOTÃO?

HIPOTETICAMENTE?
HIPOTETICAMENTE.
E NINGUÉM SABERIA QUE FUI EU?
COMO PODERIAM SABER?
COM CERTEZA.
EU OS FARIA *PAGAR.*
MUITO BOM, ERIC. *MUITO BOM.*
AGORA, POR FAVOR, ME ACOMPANHE...
...EU GOSTARIA DE LHE MOSTRAR UMA COISA.
O ESTOQUE DE CERVEJAS...?

QUANDO VOLTEI AO APARTAMENTO, O ARTEFATO DE ORIENTAÇÃO TINHA SUMIDO. PROVAVELMENTE USARAM MEU CORPO PARA DEIXÁ-LO EM OUTRO LUGAR ANTES DE CONDUZI-LO À ESTAÇÃO DE TREM.
QUE PENA. COM ELE, EU PODERIA TER DESCOBERTO A ORIGEM DE TUDO ISSO.
POR OUTRO LADO...
...O ARTEFATO DE ORIENTAÇÃO PASSOU HORAS ENROLADO NAQUELA SACOLA DE SUPERMERCADO. TALVEZ POSSA TER IMPREGNADO OBJETOS PRÓXIMOS COM SINAIS PSÍQUICOS...
ESTOU TOMANDO MEDIDAS DESESPERADAS, MAS PRECISO ENCONTRAR UMA PISTA QUE MOSTRE O CAMINHO A SEGUIR ANTES DE ME AVENTURAR COMO A BRIGADA LIGEIRA DE 1854.
NÃO QUERO QUE ME PEGUEM COM AS CALÇAS NA MÃO OUTRA VEZ.
MUITO BEM... AGORA ME MOSTRE!

ENQUANTO A SACOLA BALANÇA, PEQUENAS GOTAS DE PLÁSTICO DERRETIDO BOMBARDEIAM O TAPETE DE *NYLON* COM DISCRETOS CHIADOS, COMO UM ATAQUE DE *NAPALM* EM MINIATURA.
MAGIA POR AFINIDADE.
AH! MERDA--!
QUANDO ENFIM PEGA FOGO, O TAPETE JÁ ME DISSE TUDO QUE EU PRECISAVA SABER.
BRIXTON TÁXI, POIS NÃO?
PARCEIRO, EU QUERO UM CARRO NA ELECTR.C AVENUE 41A. AGORA MESMO, SE POSSÍVEL.
PARA ONDE?
WEST SUSSEX.
LYCHGATE


LYCHGATE É REPLETA DESSAS CATACUMBAS, QUE FORAM CONSTRUÍDAS UM BOM TEMPO ANTES DA ERA CRISTÃ.
OS PADRES CATÓLICOS USARAM-NA COMO ESCONDERIJO NO SÉCULO 16, E CONTRABANDISTAS FIZERAM O MESMO NO SÉCULO 18. MAS HOJE ELAS SERVEM A OUTRO PROPÓSITO.
TODAS AS CASAS SÃO LIGADAS, INCLUSIVE A SUA.
"LIGADAS"...?
"LIGADAS" A QUÊ?
A *ISTO*, ERIC.
AO CORAÇÃO DA TEIA.

E O QUE... O QUE É ISSO?
UM RECEP-TÁCULO. UM *RECEPTÁCULO VAZIO.*
PENSE NISSO COMO SENDO O PONTO CENTRAL DO NOSSO PROJETO AQUI EM LYCHGATE.
O MEIO PARA A NOSSA... *REALIZAÇÃO PESSOAL.*
OLHA, EU NÃO QUERO TE DECEPCIONAR, MAS...
...ISSO É UMA *PEDRA!*
ERIC, DIGA-ME... VOCÊ ALGUMA VEZ TEVE UMA *EXPERIÊNCIA FORA DO CORPO?*
COMO? TIPO QUANDO VOCÊ TEM UM ATAQUE CARDÍACO E VÊ O PRÓPRIO CORPO ESTENDIDO NA CALÇADA?
EXATO.
EMBORA RAROS, ESSES FENÔMENOS NÃO APENAS SÃO *POSSÍVEIS* COMO TAMBÉM PODEM SER *INDUZIDOS.*
E VOCÊ NÃO PRECISA VOLTAR PARA O *SEU* CORPO.
AH. ESTÁ BEM.
ESCUTE... EU AGRADEÇO MUITO POR TUDO QUE FEZ POR NÓS, MAS NÃO CONSIGO ENTENDER AONDE VOCÊ QUER CHEGAR...
EU... EU ACHO MELHOR VOLTAR PARA JUNTO DA MINHA ESPOSA.

ESTOU EM BUSCA DE *PESSOAS MOTIVADAS,* ERIC.
UM DAQUELES GAROTOS ESTAVA PRES-TES A CONFESSAR TUDO À POLÍCIA. ENTÃO O MELHOR AMIGO ARREBENTOU A CABEÇA DELE COM UM MARTELO.
QUER SIMPLESMENTE DEIXAR QUE ELE ESCAPE?
VEJA BEM. EU NÃO QUERO PARTICIPAR DE NADA *ILEGAL*--
ENTÃO *NÃO SE ENVOLVA.*
...ESTÁ BEM.
O QUE QUER QUE EU FAÇA?
RINZEN, O ARTEFATO DE ORIENTAÇÃO ESTÁ NO LUGAR?
ESTÁ. E DESSA VEZ NÃO VAI SER ENCONTRADO.
MAS TEMOS UM PROBLEMA. *CONSTANTINE.*

ACHEI QUE JÁ TIVÉSSEMOS DADO UM JEITO NELE. É A MESMA COISA QUE ACONTECIA COM HAINE?
ELE REASSUMIU O CORPO. FUI EXPULSO ANTES QUE...
...O TREM PASSASSE.
ELE ESCAPOU DA PEDRA DE LYCH? ISSO NUNCA TINHA ACONTECIDO.
EU PASSEI UM TEMPO OBSERVANDO. CONSTANTINE FEZ O QUE IMAGINO TER SIDO UMA *DIVINAÇÃO*.
ELE ESTÁ A CAMINHO.
QUE VENHA. ELE PODE TER UM PAPEL A DESEMPENHAR NA CHEGADA.
E QUANTO AOS NOSSOS COMPANHEIROS? ESTÃO NO LOCAL?
EM UM CLUBE NOTURNO.
PERFEITO.
ERIC, VOCÊ GOSTARIA DE VIAJAR NA LUZ?
ME DESCULPE, MAS ESTOU MEIO PERDIDO...
...O QUE ESTÁ ACONTECENDO, AFINAL?

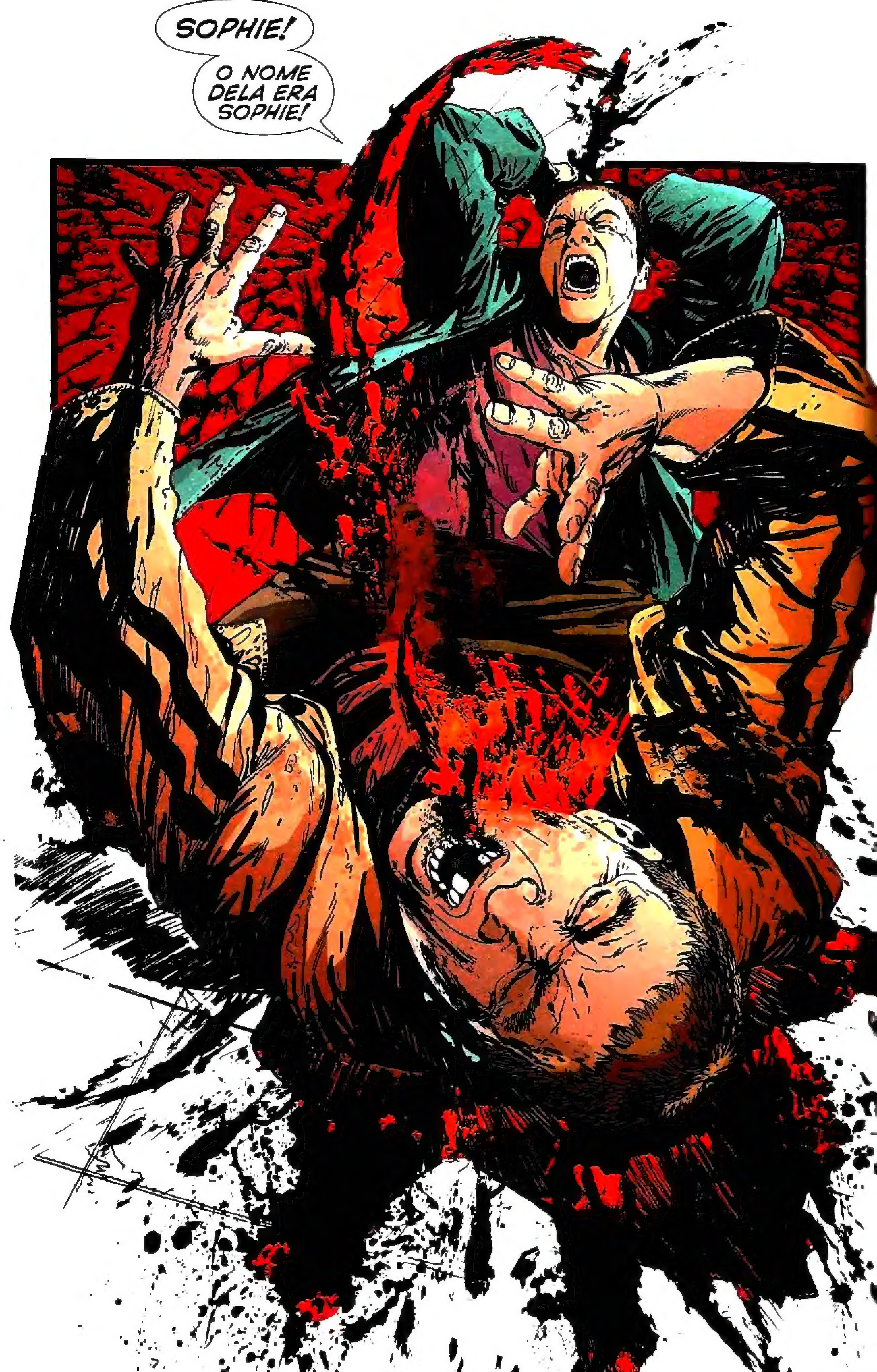
LOGO TUDO VAI ESTAR CLARO. SIMPLESMENTE DEITE-SE, SIGA AS MINHAS INSTRUÇÕES E *RELAXE*...
...VAI SER *UM PASSEIO E TANTO*.
ERIC GREGGS JÁ NÃO SABE MAIS SE ESTÁ DORMINDO OU ACORDADO.

TODA A LÓGICA SUMIU DA VIDA DELE NO MOMENTO EM QUE AQUELE CARRO DESGOVERNADO PRENSOU O CARRINHO DA FILHA CONTRA O MURO DE TIJOLOS.
DESDE ENTÃO OS ACONTECIMENTOS VÊM TOMANDO UM RUMO FRENÉTICO, E ELE ABANDONOU QUALQUER TENTATIVA DE RESISTÊNCIA.
EM VEZ DISSO, ENTREGA-SE A UMA CIRCUNSTÂNCIA QUE PARECE SER INEVITÁVEL E, LIVRE COMO O ÚLTIMO SUSPIRO DE UMA CRIANÇA, ERGUE-SE RUMO AO FRIO DO AR NOTURNO.
ELE NÃO ESTÁ SOZINHO.
O BENFEITOR O ACOMPANHA.
OS DOIS SE MOVEM JUNTOS, ACIMA DO TERRENO ONDULANTE E DAS PEQUENAS CIDADES ADORMECIDAS NO SUDESTE DA INGLATERRA, ATRAÍDOS INEXORAVELMENTE PELA GRAVIDADE DO ARTEFATO LOCALIZADOR...
...RUMO A LONDRES.
Chasers
HUNGER HILL.
O TERRITÓRIO DE CAÇA.

AAAH! ESSE BAGULHO É DO BOM... QUE LOUCURA...
CONCORDO, PARCEIRO.
ONTEM EU ESCUTEI UMA PÉROLA. O QUE TEM QUATRO PATAS E UM CUZÃO NA PARTE DE CIMA?
UM CAVALO DA POLÍCIA!
CÊ NÃO DEVIA FALAR ASSIM DOS SEUS NOVOS PARCEIROS, GAV.
EU SOUBE QUE ANDOU FALANDO COM OS PORCOS SOBRE O DANNY.
we are the world what it is.
EU SOU O MELHOR AMIGO DELE! QUANDO O ENCONTRARAM COM A CABEÇA ARREBENTADA, CLARO QUE A POLÍCIA VEIO FALAR COMIGO!
MAS EU NÃO CONTEI NADA, BELEZA? NÃO TENHO NADA PRA CONTAR.
E AQUELA MENSAGEM NO TEU CELULAR?
COMO EU DISSE, ALGUÉM TÁ QUERENDO APRONTAR PRA CIMA DE MIM...
EPA!

AH, MERDA, *MERDA!* NÃO ME DIZ QUE ESSA PORRA NÃO ERA PURA.
VAMOS, PORRA! ACORDEM, CARALHO!
AAH!
AHHH--
O QUE FOI QUE...?
BEM REVIGORANTE, NÃO?
BOM SABER QUE VOCÊ AO MENOS ESTÁ *APRECIANDO AS POSSIBILIDADES.*
FILHOS DA PUTA! CÊS ME DERAM UM *BAITA CAGAÇO!* ACHEI QUE TINHAM TIDO UMA *OVERDOSE* OU COISA DO TIPO!
B-BURNHAM...?
É... É *VOCÊ...?*
NÃO USE O MEU NOME VERDADEIRO, ERIC. NÃO QUANDO *TESTEMUNHAS* PUDEREM OUVI-LO.
ACHO QUE O MEU SE CHAMA *KEVIN*; E O SEU, *WAYNE.*

IMPOSSÍVEL...
ISSO É IMPOSSÍVEL...
É REAL. ESSES CRETINOS SEMIANALFABETOS SÃO OS MESMOS QUE ESTAVAM NO CARRO. E VOCÊ SABE DISSO. POIS ESTAVA LÁ.
VOCÊ QUER JUSTIÇA? ENFIE A MÃO NO BOLSO.
QUEM... QUEM FOI...?
QUE PORRA É ESSA, WAYNE? VOCÊ TÁ DE BRINCADEIRA?
O CARRO QUE MATOU A MINHA FILHA!
QUEM ESTAVA DIRIGINDO?
EU SABIA! VOCÊS TÃO DE ESQUEMA COM O DANNY PRA ME FODER!
BOM, ESTÃO LOUCOS SE ACHAM QUE VOU EM CANA POR CAUSA DE UMA PUTA DE UMA MENININHA!


SOPHIE!
O NOME DELA ERA SOPHIE!

DEUS... MEU DEUS... T-TEMOS QUE SAIR DAQUI...
QUE BOBAGEM, ERIC. NÓS MAL COMEÇAMOS.
AGORA QUE JÁ TEVE UM GOSTINHO, *COMO* GOSTARIA DE CONTINUAR? AS POSSIBILIDADES SÃO *INFINITAS*.
SE NÃO ME ENGANO, WAYNE TEM UMA IRMÃ. DEZESSETE ANOS. PELE SEDOSA COMO UM PÊSSEGO.
O QUE ME DIZ...?
VAMOS DIVIDIR?
fim do capítulo três